

583203-2026 - Състезателна процедура

Румъния – Услуги по писмени преводи – Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

OJ S 162/2026 24/08/2026

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Електронна поща: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Правна категория на купувача: Орган на централната власт

Дейност на възлагащия орган: Услуги по общофункционално управление на държавата

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Описание: Obiectul contractului constă achiziționarea serviciilor de traducere autorizată, în /din română și engleză a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre necesare desfășurării activității Autorității de Management în condiții optime. Termenul limită până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire, inclusiv la modelul de contract: cu 17 zile înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11- a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor.

Идентификатор на процедурата: 07466642-153d-477e-848d-9d7935dfac5b

Вътрешен идентификатор: 3S/2026/BMN

Вид процедура: Открита

Процедурата се ускорява: не

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cprv): 79530000 Услуги по писмени преводи

2.1.2. Място на изпълнение

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Допълнителна информация: Conform specificatiilor caietului de sarcini

2.1.3. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 20 000,00 RON

2.1.4. Обща информация

Допълнителна информация: Cerințele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producator, la mărci, brevete, tipuri, la o origine sau la o producție/metodă specifică de

fabricație/prestare/executie, vor fi înțelese ca fiind însoțite de mențiunea "sau echivalent". Pentru cazurile în care ofertantul este o asocierie de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare operator economic se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitate în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP. La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE. Conform prevederilor de la art. 139 alin. (2) din Anexa la HG nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică. Ofertantii au obligația de a analiza cu grija documentația de atribuire și de a pregăti oferta în limba română conform tuturor instrucțiunilor, formularelor, prevederilor contractuale și caietului de sarcini continute în aceasta documentație. Documentele emise în altă limbă decât limba română se vor prezenta însoțite de traducerea autorizată în limba română. Nu se accepta oferte alternative. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens.

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Уведомление, Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Участие в престъпна организация: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Корупция: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Измами: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Изпиране на пари или финансиране на тероризма: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Детски труд и други форми на трафик на хора: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Неизпълнение на задължение, свързано с плащането на данъци: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Неизпълнение на задължение, свързано с плащането на социалноосигурителни вноски: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Предсрочно прекратяване на договор и налагане на обезщетения или други подобни санкции: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи или получаване на поверителна информация във връзка с процедурата: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

Нарушение на задължения в областта на екологичното право: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Нарушение на задължения в областта на социалното право: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Нарушение на задължения в областта на трудовото право: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Банкрут: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Неплатежоспособност: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Споразумение с кредиторите: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Администриране на активите от ликвидатор: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Прекратена стопанска дейност: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Тежко професионално нарушение: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Споразумения с други икономически оператори за нарушаване на конкуренцията: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0000

Заглавие: Default lot

Описание: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Вътрешен идентификатор: 1

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cprv): 79530000 Услуги по писмени преводи

5.1.2. Място на изпълнение

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Допълнителна информация: Conform specificatiilor caietului de sarcini

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 36 Месеци

5.1.4. Подновяване

Максимален брой подновявания: 0

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 20 000,00 RON

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Трябва да се посочат имената и професионалната квалификация на служителите, на които ще бъде възложено изпълнението на поръчката: Не се изисква

Проект за възлагане на обществена поръчка, финансиран изцяло или частично със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП) : не

Допълнителна информация: Sursa de finantare: - Programul INTERREG VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Уведомление

Критерий: Регистрация в търговски регистър

Описание на критерия за подбор: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de ofertantul clasat pe primul loc în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Критерий: Дял на субдоговорите

Описание на критерия за подбор: Modalitatea prin care poate fi demonstrata îndeplinirea cerinței: se va completa DUAE de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor (categoriile de servicii din contract pe care intenționează să le subcontracteze, precum și procentul sau valoarea aferentă activităților indicate în ofertă ca fiind realizate de către subcontractanți) si se va depune acordul de asociere/subcontractare. Atunci când înlocuirea sau introducerea unor noi subcontractanți are loc după atribuirea contractului, aceștia transmit certificatele și alte documente necesare pentru verificarea inexistenței unor situații de excludere și, respectiv, a existenței resurselor /capacităților corespunzătoare părții lor de implicare în contractul care urmează să fie îndeplinit.

5.1.10. Критерии за възлагане

Критерий:

Вид: Цена

Наименование: Pretul ofertei

Описание: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Описание на метода, който трябва да се използва, ако претеглянето не може да бъде изразено по критерии: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100211245>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://www.e-licitatie.ro>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: румънски

Електронен каталог: Забранено

Варианти: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00)

източноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 3 Месеци

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) източноевропейско лятно време

Място: In SEAP

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: не

Правна форма, която трябва да бъде приета от група оференти, на която е възложена поръчка: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Финансово споразумение: Sursa de finantare: Programul Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația că la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției produselor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către prestator.

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Няма рамково споразумение

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Информация за крайните срокове за преразглеждане: Conform prevederilor Legii nr.101 /2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане : Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване) : Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Организация, която получава заявленията за участие: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

8. Организации

8.1. ORG-0004

Официално наименование: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Регистрационен номер: 26369185

Пощенски адрес: Strada: Libertății, nr. 16

Град: Bucuresti

Пощенски код: 050706

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Звено за контакт: Anca Iancu

Електронна поща: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Телефон: +40 372111555

Факс: +40 372111445

Интернет адрес: <https://www.mdlpa.ro>

Профил на купувача: <https://www.e-licitatie.ro>

Роли на тази организация:

Купувач

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане

Организация, която получава заявленията за участие

Организация, която обработва офертите

8.1. ORG-0002

Официално наименование: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Регистрационен номер: 20329980

Пощенски адрес: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Град: Bucuresti

Пощенски код: 030084

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Електронна поща: office@cnscl.ro

Телефон: +40 213104641

Факс: +40 213104642

Интернет адрес: <http://www.cnscl.ro>

Роли на тази организация:

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

8.1. ORG-0005

Официално наименование: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Регистрационен номер: 26369185_3

Пощенски адрес: Strada: Libertății, nr. 16

Град: Bucuresti

Пощенски код: 050706

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Звено за контакт: Anca Iancu

Електронна поща: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Телефон: +40 372111555

Факс: +40 372111445

Интернет адрес: <https://www.mdlpa.ro>

Роли на тази организация:

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

8.1. ORG-0001

Официално наименование: Operator SEAP

Регистрационен номер: RO42283735

Пощенски адрес: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti,

Cod postal: -

Град: Bucuresti

Пощенски код: 020976

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): București (RO321)

Държава: Румъния

Звено за контакт: Roxana Popescu

Електронна поща: contact.autoritati@e-licitatie.ro

Телефон: +40 213032997

Интернет адрес: <https://www.adr.gov.ro/>

Роли на тази организация:

TED eSender

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 0c7b0d9b-f626-4740-847a-54e59123c391 - 01

Вид на формуляра: Състезателна процедура

Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Подвид на обявлението: 16

Дата на изпращане на известието: 21/08/2026 12:16:56 (UTC+03:00) източноевропейско лятно време

Дата на изпращане на обявлението (електронен подател): 21/08/2026 10:01:56 (UTC+03:00) източноевропейско лятно време

Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: румънски

Номер на публикуване на обявлението: 583203-2026

Номер на броя на ОВ S: 162/2026

Дата на публикуване: 24/08/2026